



21 SEP 1984

啟思

香港大學學生會醫學會刊物

CADUCEUS

HKUSU Medical Society Publication

volume 10, number 2

第十卷 第二期

《實習醫生事件》

「實習醫生事件」始末：1977

自從十二月一日英文虎報刊登有關實習醫生組織罷工事宜之後，在社會輿論上曾經引起過一陣激烈的爭辯。雖然現在這件事表面上似乎已平靜下來，但幹事會為使同學對這件事便加瞭解，更加掌握。特將這一連串的事件節錄如下，俾同學有所參考，並希望同學們對這件事以後的發展多多關注。

- 10月初 ●一羣實習醫生對現況不港，草擬了一封信，準備發給醫務衛生處、醫學院及各報章，所以將信在其他實習醫生中傳閱，要求大家簽名支持，也會召開一個全體實習醫生會議，但反應未如理想。
- 12月1日 ●英文虎報刊登有關實習醫生罷工一事，並提及該信的部份內容，如要求改善工作條件。
●當晚新晚報轉載。
- 12月2日 ●不少報章轉載。
●兩個醫學會（BMA HKMA）均認為實習醫生應忍受這個階段。
●醫務衛生處謂實習醫生乃屬學生身份，並謂罷工對醫療服務沒有影響。
●港大醫學院發表聲明，強調醫學院的責任只在分派工作單位，監察這一年的教育質量，而實習醫生在醫學院內擔任重要角色，非大學的僱員或學生，應屬政府管理。
- 12月3日 ●香港大學學生會醫學會發表聲明，解釋實習醫生的由來，及現時情況，並對實習醫生的處境及工作情況表示同情，要求當局對現存情況作一個全面檢討及改革。
- 12月4日 ●實習醫生召開全體會議，並在數天後再草擬一份聲明，發給各報章，其內容與十月初草擬的信件大致相同。
- 12月7日 ●122位實習醫生聯名發表的表明刊於各大報章。
●華僑日報短評：「對實習醫生工作情況表示震驚……對病人不利……要求政府正視事實，迅速改善。」

12月8日

●醫務衛生處發言人黃坤明謂：「實習醫生不是政府公務員，與醫務衛生處之政策無關，……將會與港就醫院各有關人士討論如何解決這件事。」

●SCMP 社論：題目：

“Interns’ object to ‘dogsbody’ life”

內容提及：

“There is therefore not likely to be much public sympathy for complaints that hospital interns are being underpaid, particularly when as fully qualified one of the highest paid professions in the community.”

“Where the interns are on stronger ground is on the question of hours”

“The interns cannot opt out of it without sacrificing their future professions and while there is in our view no case for paying them more, or of changing their duties – for trainees traditionally get a variety of minor jobs and “dogsbody” assignments – they can be given clearer terms and conditions.

The Medical Department might also advise them that if there is any thought of strikes, any time lost will be taken out of their internship.”

●港大醫學會澄清有關12月7日星島晚報歪曲報導港大醫學會主席莫嘉明同學的電話答話，並指出其錯誤報導之處，以向市民交代。

12月9日

●HK Standard 報導：「the government will look into the matter and consider meeting the interns.」

12月12日

●實習醫生要求與 Dean 及 MHD 會面，但被 MHD 所拒。

12月13日

●Professor Gibson 就 SCMP 12月8日的社論發表意見如下：

“... they are not registered with the university either as undergraduate or as graduate students.

Interns are not, as you write, university trainees.”

12月16日

“As a matter of convenience to the Government and other hospitals the Medical Faculty assigns its graduates to hospital posts. In this it is no more than an employment agency.”

“... an employer cannot escape his responsibilities by calling his employee temporary or their payment on honorarium. It is an employer's duty to investigate and rectify, as best he can, dissatisfaction with conditions of employment.”

“... I hope then that the Government will promptly assure the interns of its responsibility and best intentions towards them”

●公教報發表：「我們工人版小組對經常加時工作影响健康及情緒有切身感，……支持這合理要求，也希望這羣未來醫生能關心為貧苦大眾的服務。」

12月17日

●Professor Ong 就 Professor Gibson 12月13日的信發表意見：

“The next event to occur was the 122 interns who behaved like angry hornets, flying out of a nest that had been stirred by a naughty schoolboy. They aired their largely imaginary grievances and made some unreasonable demands.”

“I am sure whatever real grievances that had existed could easily have been solved, if they had been taken to their supervisors and their employers, ie the Medical Superintendents of the hospitals.”

“No one would want to make them undergo unnecessary suffering. What they had been asked to do was essential for their final training as doctors.”

12月21日

●數位實習醫生與醫科同學及幹事座談，解釋整件事件來源，他們的目的，希望醫科同學多關注些事，為爭取一個較好醫療服務而努力下去。

12月底

●啟思及醫學會商討聯合出版一份「實習醫生」專輯，讓大家瞭解整件事件，並繼續關注其發展。

1月23日

●基督教工業委員會對實習醫生的工作情況作了調查並公開發表。

HKS 610 H77

《兩年實習醫生計劃》

第二部份：問卷分析

Ad Hoc Committee on the feasibility of the 2-year internship & related problems

序言

遠在廿多年前，當政府根據英國及香港醫務委員會的建議訂立法例指定醫科畢業生須在醫院內實習一年才可正式註冊執業行醫之後，這一個制度即備受各方面的批評及關注。尤其在最近數年之內，醫療的服務水平漸漸趕不上社會的需求，以往所維持的平衡受到干擾，令到各方面的問題都紛紛湧現出來，實習醫生所處的尷尬情況更日趨嚴重，改善這個制度的措施，正是刻不容緩。

這份問卷的出現，目的就是要令醫學生們都投入這個改革的浪潮中，去關心香港的醫療制度及對方心讓醫生、勞亦思教授等所提出的「二年制實習醫生」計劃作出具體的意見及評論。雖然同學們都未有親身嘗試過這個實習生涯的苦樂，認識可能不夠全面回答，但我們相信同學們在問卷的時候，都是就自己所見所聞加上理性分析之後才填上答案的，所以問卷的結果都應該代表着同學們的心聲，有關人士亦應考慮接納來自醫學生的寶貴意見作為改善藍本。

(一) 現況評論

同學們普遍地對整個制度表示不滿意。其中最感到失望的就是工作時間，工作量，學習機會及所得到的福利等，尤以工作時間為甚。這足以顯示工作時間實有改善之必要。較為滿意的地方，只有服務性質方面。這恰好與對學習機會的意見相反，可見在現存制度中服務與學習的平衡是失掉了，整個制度的重點似乎太側重於服務方面。

「薪金」在同學們眼中並不佔着太重要的位置。雖然很多同學(47%)對目前所領取的一千七百元卻認為太少，但比較起來，卻不及改善工作條件時間、工作量等為急切及首要。

分派工作的制度對同學們而言都比較陌生；但了解情況的同學的結論是不滿意這個抽籤制度的。

制度不健全是肯定的了，但我們該怎樣去對待這個制度呢？同學們為自己選擇了兩條道路，其一就是繼續逆來順受，其二就是強烈要求改善。

(二) 「兩年制實習醫生」計劃

勞亦思教授所提的「兩年制實習醫生」計劃，概括地包含了以下數點：

① 將實習時間延長為兩年接受四個專科訓練，即

- 普通內科，
- 普通外科或骨科，
- 兒科或產科，
- 其它，由自己去選擇

② 改善工作條件

- 訂立合約，
- 提高薪金水平，
- 設立假期制度

③ 工作量的改善，如負責病床的數目。

普通同學對以上的方案都表示原則上可以解決。現在實習醫生們所面對的問題，而且還認為方案內各細則的實行應該有先後比重之分：就是工作條件的改善應佔着首要位置，其次才是改善工作量及延長實習時間為兩年。當然，以上所說的還只是理論，至於實行之後的情形會是怎麼樣呢？有人覺得這個計劃實行起來，仍是不能擺脫以往弊端，而且單單這些表面的改善亦難以保證我們會有多一年充裕的時間去學習。「增加一年的實習時間，同學們有機會去接受多兩個專科訓練，就會增加學習實際行醫的機會，充實知識。」這個結論，是具有保留的餘地的(贊成：50%不知道：37%)。

在多元化專科訓練的形式方面，意見紛紜。有認為應把重點放在內、外、婦產、兒，等科目，亦有人認為第一年接受普通內、外科之訓練是不容置疑的，但第二年內就應該儘量去接受更多婦、產、兒及其以外的專科訓練。假如是要採納後者的話，那麼第二年的專科訓練的時間就應該相應地縮短——換言之，第二年整年都是一個選修期(elective period)——以迎合「更多婦產兒及其以外的專科」的說法。其實以六個月的時間去接受一項專科訓練應該是相當充份的，而有關方面亦應該着實地考慮除內、外二科之外，將其它科的訓練期縮短。

在原有計劃中，同學們是有權利在最後的一個專科訓練裏去自由選擇一項專科(從一系列的科目中)接受訓練。由於同學們都理解到這是發展自己有興趣去深造的科目的機會，所以卻認為應該真正讓同學們有權利去選擇，而且要保證有足夠的空缺，以免要用抽籤的方法解決，弄至失去原有意義。這一個訓練階段應特別包括精神科、內、外、兒、病理，及其它的專科如眼、老人科、皮膚科、麻醉、耳鼻喉、放射學、普通全科等。在這一系列中，除普通全科、老人科之外，其餘都在醫學院課程內或多或少地涉及過。就普通全科而言，亦有同學要求將它加入醫學院課程之內有系統地教授，以便畢業之後去接受進一步的訓練，加強對第一防線醫療服務意義的掌握及認識。

同學們基本上是歡迎計劃中改善工作條件的各項原則，例如訂立合約，改善薪酬，假期等。但解決了這些表面的問題之後，卻掀起了其它一連串的問題。

單單訂立合約只解決了法律上的問題，但仍未觸及各方面真正所要負的責任。要有一個協調而負責任的管理，同學們都要求雙方合辦一個管理部門；政府方面不應單着眼在僱主僱員之關係上，還應該照顧實習醫生的教育方面；而大學亦要肩負起保證這個制度的健全運行，定期檢討及改善不平等現象等責任。在假期方面，計劃中的制度，似乎與同學意願相違反，因為同學們都強烈要求每星期有一天的假期，而長假的編排方面，更應由自己選擇時間並可以預先安排。在改善薪酬方面，第一年及第二年的薪金總和該相等於現時實習醫生及第一年醫官的薪金總和。

在勞亦思教授的計劃內沒有明確地提及的就是同學們都表示關注的教育方面，雖然一個硬性的服務與學習平衡是不切實際，但這個平衡仍然須要去維持。由於實習醫生現時的工作範圍，一部份(25%)可以由其他醫護人員代替，——實習醫生只因職權不明確而被分配了這些工作——，所以假如當局肯聘請多些醫務人員、醫官等以減輕實習醫生的工作量，而又能夠保證每個單位都有足夠的實習醫生工作的話，這一個平衡是可以維持的，但平衡的維持並不能保證制度的教育方面，更重要的還是怎樣去儘用這個平衡去學習到更多的知識及經驗——足夠工餘時間去溫習及保證得到有經驗醫生的指導等都是必需的。

最後一點就是同學們都熱烈要求有一個實習醫生的組織，而這個組織應附屬於香港醫學會，俾能一年一年地貫徹下去。

從問卷內同學們的意見顯示，有幾個問題是值得我們及有關人士慎重去考慮的。

(一) 工作條件的改善及途徑

一直以來，實習醫生們都在一個不理想的環境下工作。例如連續工作數十小時；由年頭工作到年尾都未有一天的假期；地位不明確，職權亦沒有明確的劃分等，這些都表現出這個制度在運行上出現極大的漏洞。雖然歷久以來都有人試圖去改，但卻遭受着各方面的阻力。現在勞亦思教授所提之修改，表面上可以將以前許多不平等的現象改變過來——實際的效果要待實行之後才能知曉——但恐怕這些改變不獨不能觸及內裏的問題：政府提供的醫療服務不足夠令到實習醫生被派到醫療服務的第一線崗位上。所以就算勞亦思教授的計劃能夠全數地執行，

將來的實習醫生亦會面對着同樣的處境，就是整個制度都仍側重於服務方面，工作時間，工作量可能比現在更重，只不過他們會享有更高的薪金及假期而已。

(二) 學習與服務的平衡

醫學生在醫學院所學的，畢竟還是理論上的實踐，具體處理病人的方法及經驗等，是有待在行醫過程中去累積的。但當一個實習醫生的日常工作只包括抄報告，抽血，靜脈滴注等的時候，剩下來與病人交往，學習怎樣去處理病人的時間不是縮短了嗎？時時的學習與服務的平衡似乎是失掉了，但我們要考慮的問題除了怎樣去維持這個平衡之外，我們還要考慮甚麼才是有教育價值的工作，甚麼才不是，是甚麼的問題導致這個平衡的崩潰。抽血，(靜脈滴注)等的教育價值是不容否定的，但假如整天都在抽血，那是否把它更具教育性的工作忽畧了呢？但假如實習醫生不去做這些工作，誰又會去挑起這個担子？醫官嗎？護士嗎？醫學生嗎？有關人士怎樣能夠保證這些工作不會全數列入實習醫生的工作範圍內？

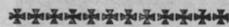
勞亦思教授的計劃裏，並未有明確地保證教育與服務的平衡能夠得以維持。當然這不是單方面努力可以維持，但我們希望有關人士能給我們一個保證，一個保證能維持這個平衡的方法，讓我們有多一年的機會去增加我們行醫的經驗。

(三) 病人的利益

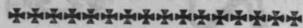
其實整個制度的改變應該只有一個目的——病人的利益。試想一個筋疲力盡，工作了數十小時的實習醫生，還能夠以一個清醒的頭腦、敏捷的手法去調理病人嗎？更試想一個滿腦子都是怨言的實習醫生，能安心地去為病人服務嗎？實習這一個階段，應該是養成良好服務態度的一個重要里程碑，去把我們從病人那裏所學到的知識，運用到我們服務的對象上——病人。為甚麼報章上的讀者來函時常地投訴醫院職員態度不理想呢？為甚麼有些胸懷大志的醫學生，在畢業及註冊之後，會發覺自己被淹沒在羣象之洪流之中，隨波飄蕩呢？會否有人試圖去探究這些現象，尋找出內裏因素呢？工作條件當然就是其中因素之一，但整個醫療制度的運行，出現的漏洞，也有商榷之處。

我們所要求的就是一個理想的工作環境，一個能夠體諒病人及醫生雙方面利益的制度，去培養出一批醫療界新血，為服務市民大眾，使整個醫療服務有所改觀。

來自老師們



的意見



編者按

目前之實習醫生制度存在着不少不善之處，正備受各方討論；而且或會延長為二年制；這個改制是否意味着政府將可藉此而取得額外的「廉價勞工」？抑或純粹為提供好一點的學習機會為出發點？現存制度之流弊，如工作之質和量是否太過繁瑣……等等都關乎我們及整個醫療界的重要問題，本期編委會就此分別訪問了 Prof, Hsieh, Dr. Frank Cheng, Professor Young, Dr. H C Ho, Dr. J C Hwang, Dr. T S Tso, Dr. Anita Lee, Professor Todd, 及 Professor Ma，他們就目前的工作量，時間，學習機會，及二年制之優，缺點等等提供了可貴的意見，編委會謹致謝他們之合作及意見，並作了以下的訪問總結。

實習制度之意旨

實習除了使實習醫生實踐他們五年來所學的知識，除了從實際參予醫療服務中吸收課本以外的知識外，這個時期更應是培養實習醫生一個責任感和服務人羣的好機會；在醫院裏，與病人最先接觸的是實習醫生，實際上，他們站在第一戰線上，一個良好的服務態度與充份的醫療知識，都是重要的。

現時之工作環境

鑑於個別醫院情況有所分別，現以瑪麗醫院之情形作一個實例。
每單位有二個實習醫生，平均每一位要照顧三十五病人，平均每三晚當值一晚，連續工作三十餘小時，有時甚至連值二班，工作五十餘小時不等。

●大學和政府都有負責：——
實習醫生既服務市民，同時亦處於受訓的階段，所以服務和進修的平衡是須要通過大學和政府的通力合作才可達成；由大學主動，提議訓練課程，而醫院的各單位去執行。

對兩年實習制之意見及現制度之改善：

二年實習制普遍受到贊成，對實習醫生是被認為幫助的，但並不是表示着問題可迎刃而解，改善工作環境的建議包括：

●增加僱請監察，註冊醫生，輔助性員工 (minor staff)，以減輕實習醫生之工作負擔。

●多建醫院，增加病床，以降低病人的流動性，以便實習醫生能有更多機會去接觸和了解病况，加深實際醫療的認識。

●增加薪金，每月 \$1700 普遍被認為過於偏低。

●設立每年有數星期 (2-4 不等) 的假期，以減輕精神上的壓力。

●學習方面，每人做到普通內科和外科，另加小兒科或婦產科，這樣既可增加知識，亦可選擇他們有興趣的工作。

基督教工業行動委員會調查報告

在一月二十二日該會發表的調查報告顯示，平均實習醫生每星期工作超過一百小時，但休息則只有四十二小時，證明實習醫生普遍地在睡眠不足的疲勞下工作，嚴重影響服務的效率，不利於市民的健康，這個過勞的現象實在不容忽視！

常規工作學習機會

現時實習醫生普遍地每天做了不少抽血，驗血，填表格，抄化驗報告等等常規工作，這些工作在一所繁忙的醫院裏是相當繁重的，醫院人手不足，實習醫生花在負擔這些工作上的精神和時間，是肯定不少的；但並沒有白費，因為透過這些壓力可以培養出毅力勤懇，和責任感，當然，常規工作之服務與學習進修之機會是應該取得一個平衡的，雖然常規之服務本身具有鍛煉服務精神之教育意義，但過份之工作便會適得其反，迫使應有之學習進修知識的機會降低，並且疲勞減低了工作效率；現時就因為人手不足，服務和學習失去了平衡，以致服務佔去了不少學習的時間，這情形有待改善。

實習醫生應受何方聘請，向何方負責？

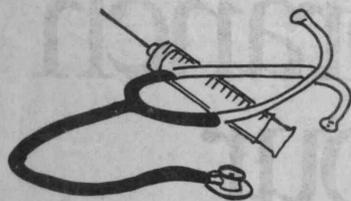
澄清這方面是必須的，因為當實習醫生有任何不滿或犯錯時，他們可懂得向誰交涉和交代；被訪問的意見有三類：

●屬於大學當局管轄：——

這樣才可以保證實習醫生有繼續學習的機會，免使他們的時間過份地被常規的工作佔去。

●屬於醫院當局管轄：——

因為他們是服務市民的，而且如果能和醫院當局簽合同，則他們的工作環境便可以得到法律上的保證。



How's 記事

不再沈默 孺子牛

"You are the lowest animal in the hospital"

朋友，你有沒有聽過這說話呢？你可會知道我們的師兄曾經被人以此教誨過，警告過！

"You should do what you are told!"

"Humble, but not grumble!"

「剛從學校踏進醫院裏工作囉，理應把病人的利益放在首位，並且謙虛向前輩學習，才能鍛煉成一個好醫生呀！」

這個好意可以接受，可是，這句說話的背後還意味着一些難以接受的東西！它意味着順從一切客觀存在的狀況，不得違抗。那時，你能請上級對你尊重

一點，客氣一點嗎，不！你祇有接受命令、接受責罵，甚至言語上的侮辱的份兒！你能說工作辛苦嗎？制度上有何不完美嗎？不，那來講說話的權利？即使在診治病人上有不同意見，也不敢提出哩！那個時候的實習醫生就好像不能夠有個人的尊嚴似的！結果，只有逆來順受，而制度上亦因循守舊！無怪乎實習醫生所處的不合理環境二十多年來都沒有什麼改變！

十年後的今天，還可以在個別的角落裏看到一些硬抱着過去的封建意識不放。能夠換取得來的，當時是落後於時代，不得人心了！

不錯，現時的上級都對我們客氣一點。可是，我們的處境怎麼樣呢？有沒有真正得到尊重呢？

今天晚上當值，明天又是查房、抽血、看街症、病歷整理等，一直連續工作三十多小時，就這樣，平均每天工作二十小時，一星期就一百四十小時！生理上的負荷委實太多了！怎麼辦呢？一些實實在在上級能眼見的事情，例如抽血，寫記錄，非完成不可，否則會面懵懵。於是，唯有縮減與病人溝通和縮減學習進修的時間了！

本來，實習醫生（或者醫生）應當向病人解釋病情及診治方案，以取得病人的信任和合作，可是現在的做法，多是命令式的，要求病人盲從，使病人感到任人擺佈，心中的疑難也得不到滿意的解答。

每天早上，實習醫生在巡房時，可與上級討論，對病人的診治加深理解。但是，為了爭取在同日或明早獲取病人驗血報告，很多時就要犧牲巡房的機會，走去抽血，趕着及時把血送出！這樣，對病人的病况來不及理解，自己也就迫着 carry out orders without understanding，倒像一部活的機器，而對於與病人的溝通也增添了困難！

這一些，都是被迫出來的，實在叫

人氣憤！以前聽到的 "You should give the best service to your patients" 卻原來在現實的制度上，毫無保證！表面上是提供一些服務，可是其質量遠遠不及市民的要求！由於我們接近病人的機會很多，因而對於病人的要求最了解，對於現存制度上的缺點亦很清楚，病人對現存服務的感受我們是極其親切的！

除了病人，我們實習醫生就是最大的受害者，像一件附屬品一樣，任人索取勞動價值，而從來沒有尊重、滿足我們在這個學習階段上的需要！實習期間，學習不好，怎能擔負一年後直接診治病人的重任呢？我們決不願意做個埋沒良心、不學無術的庸醫！

故此，我們不再沉默了。我們不再「客忍一年，寄望將來做醫生的好日子」，也不是「谷住運氣，他日向新仔報復」，更不願把怨氣施在病人身上，使他們苦上加苦！我們要向有關方面提出：

減輕我們的工作量！
保證我們進修的條件！
保障醫療服務的質量！

‘江雪’ 柳宗元

千山鳥飛絕，萬徑人蹤滅。
孤舟蓑笠翁，獨釣寒江雪。

Myriad mountains – not a bird flying.
Endless – not a trace of men.
Only an old fisherman in a lonely boat,
Angling silently in the river covered with snow.

吳經熊譯



鏗鏘齋

‘豆箕詩’ 曹植

煮豆然豆箕，豆在釜中泣。
本是同根生，相煎何太急！

Beans were boiling on a beanstem fire,
And bitterly cried the beans in the pot;
“We both had the self-same root for sire,
Why is your blaze so cruelly hot?”

錢歌川譯

‘涼州詞’ 王翰

葡萄美酒夜光杯，欲飲琵琶馬上催。
醉臥沙場君莫笑，古來征戰幾人回。

Sweet grape-wine filled in a cup of luminous jade!
I want to drink on, but the cavalier's p'p'a is bidding me speed.
Don't laugh, my friend, if I lie topsy-turvy on the sand!
How many have ever returned from the battle-ground?

吳經熊譯

Fifth Dimension

This poor world of dimension three,
Is not for him, he feels not free.
He moulds himself from plastic stuff,
A private world, more rich, less rough.
This muse's son then dreams his life
In his world of dimension five
Because the fourth dimension's coasts
Are nowadays lived by ghosts.

Spring and Fall

There was a young chap named Hall,
Who died in the spring in the fall,
It could have been a good thing,
If he died in the spring,
But he didn't, he died in the fall.

更正啟事

上二期啟事(一九七八年一月)第一頁中的第九卷第十、十一期，應更正為第九卷第十二、第十卷第一期合刊。個中錯漏，編委會深致歉意，並望同學原諒。

編委會

The Bank Where every branch is your local branch

The Hongkong and Shanghai Bank
has 150 Branches throughout Hong Kong—
including 23 fast-service miniBanks.

And you can use any one
of them to pay in or withdraw money
from your Savings or Current account.

So, with us, you can keep
your money near you at all times.



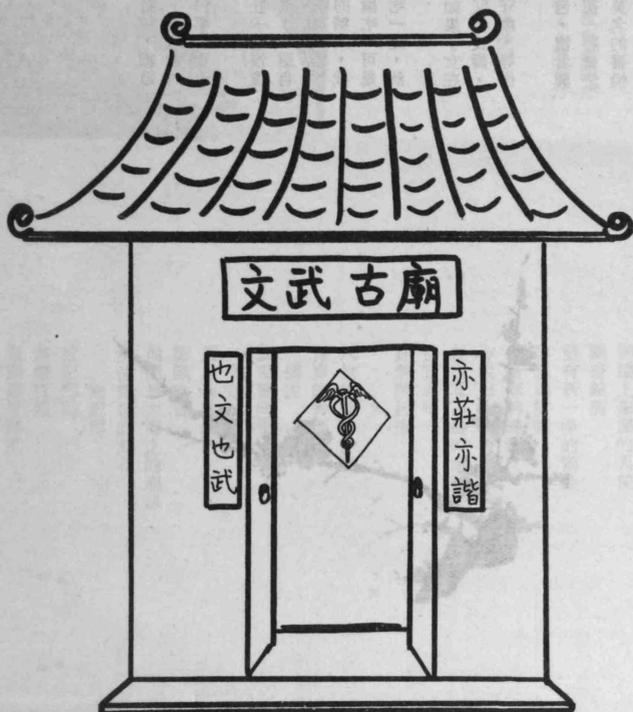
The Hongkong and Shanghai Banking Corporation

M.
B.
必
過

啟
恩
編
委
敬
贈

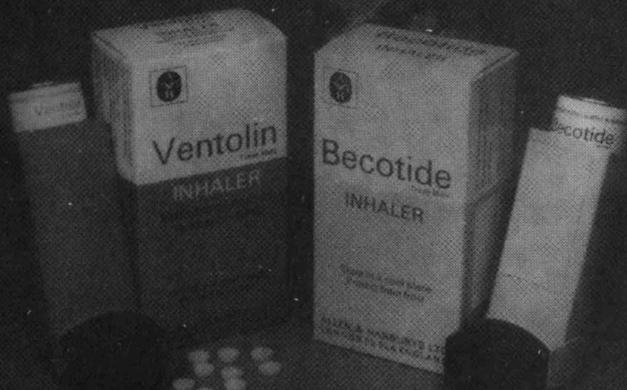
同學是需要有吐心聲的地方，事實上自口水塘封塘以來，每天仍有不少人到來憑弔這歷史遺蹟，其悲傷之情實使人感動。現啓思爲了發揚服務同學

精神，使同學們能再次有吐苦水的地方起見，已決定在口水塘遺址側鄰興建一所廟宇，並訂名爲文武廟。啓思此種服務大眾的精神，相信同學們聞言後必感激涕流矣。



Asthma in perspective

A rational basis for treatment



In mild to moderately severe asthma, when bronchospasm predominates, beta-2-agonists, produced by inhalation, are the first line of treatment and usually all that are needed to maintain control.

Salbutamol (Ventolin) is the drug of choice and is usually more effective when given by metered aerosol.

Ventolin
(salbutamol)

Glaxo

When the response to bronchodilators wanes, due to increased airway and hypersecretion of mucus, anti-inflammatory maintenance therapy is essential. Beclomethasone dipropionate (Becotide) is the drug of choice.

Effective control of asthma is achieved with no evidence of systemic absorption at all steroid dose effects.

Becotide
(beclomethasone dipropionate)

Glaxo

New Buildings at Sassoon Road

Partly arising from the need to accommodate dental students at Sassoon Road, a number of new buildings are being planned as well as alterations to the existing Patrick Manson Building and Li Shu Fan Building. All construction and renovation work is geared to the first dental intake in September 1980; dental students will be spending their first preclinical dental year at Sassoon Road.

The new buildings will occupy a site across Sassoon Road from the existing Medical Faculty complex, and comprise (in addition to an Estates Office Workshop):

- (a) a new 4-storey animal house which will have quarantine, experimental and holding facilities for laboratory animals, and will also have animals for breeding until this function is taken over by a breeding station plans for which are still under discussion;
- (b) a 4-storey amenities building (which will be of most interest to students) containing:
 - a medical illustration unit, including a photographic service, for all departments in the Medical Faculty;
 - a large canteen with kitchen (replacing, and larger than, the existing canteen in the Patrick Manson Building) on the first floor;
 - common rooms, ladies lounge, TV rooms and a bookstore/stationary counter on the second floor;
 - staff common rooms on the third floor;
 - quarters for a facilities manager.

The building will be linked to the existing site by a covered overhead bridge across Sassoon Road.

In the Patrick Manson Building the following alterations are planned:

- (a) the Medical Library to expand into part of the first floor (i.e. the old Locker Room which will however be used temporarily for offices for the dental school; Medical Society Office; ladies lounge, small locker room, servants room) and into the entire second floor (now common rooms);
- (b) the existing canteen to become partly a residents' communal area with a TV room, lounge and pantry, plus a laundry; and partly general facilities for all medical students with a Medical Society Office and meeting room, games room and a study room; and probably also quarters for an attendant.

Alterations will also be made in the Li Shu Fan Building to enable departments there to accommodate additional staff required for dentistry.

Construction of the new buildings is scheduled to begin in the summer of 1978, for completion in 1979. Alterations in the two existing buildings will take place at about the same time, but will obviously have to be arranged with many considerations in mind, e.g. the extent of disruption to ongoing activities, etc.

Faculty Secretary

投稿注意

- 任何英文稿件必須打字。
- 中文稿件請用原稿紙紙並請抄寫清楚 (啟思備有原稿紙可向任何一位編委索取)。
- 文章盡可能簡潔。

小時候

年夜晚總會替媽媽入紅封包，細細地塗上漿糊，彷彿處理世界上最珍貴的禮物。事實上，每一個紅封包都帶着一個小孩子的祝福。

年夜飯帶來漲卜卜的小肚子還沒復元，又聞到廚房裏煎菜的味了，這自然提不起我的興趣，客廳上擺着的全盒才是目標。面對着這麼誘惑的糖果，我和弟弟決定互相監視，禁止偷吃。可是每年總是將不准偷吃改為偷吃一點，然後又改為……

不知從那兒聽來的，說如果子女在年夜晚過了午夜才睡，可保父母長壽，於是對媽說：「我今晚也要守歲，等你多活幾年」。可氣又可笑。

枕頭下放著壓歲的紅封包，懷着興奮的心情入睡，老是想看年初一將會怎樣怎樣，新的一年始終帶來莫名的喜悅。

朦朧中被炮竹聲驚醒，自信地認為是聽到年初一第一聲炮竹的人，趕緊起來跟寒冷的空氣拜年，給屋子拜年，給全世界拜年。攪攘一番，其他人才起床，於是我們一起上茶樓，去拜年。一起放炮竹，炸鐵礮，放火箭。對屋「嘩嘩差」的窗子不知給我們射入了多少箭，真奇怪，他為什麼從不防守？

不知道在什麼時候日子變了。沒有炮竹後，從埋怨新年沒有氣氛的聲音中，新年變得更加沒有氣氛。入紅封包被認為是無聊的事情，上茶樓，去拜年變成了公式化的義務。

不知道在什麼時候日子變了，新年再不能帶給我莫名的喜悅，我可以在年夜晚望着牆上的大鐘，倒數着它的來臨，它是沒有什麼了不起的。在這個世界，它漸漸由幾天公假期代替了，它算是什麼？

不知道在什麼時候日子變了，你知道嗎？

華

詩意還是沒有
失意卻正盎然
註：醫學院去年的步行籌款。



「花開富貴，誰也不准亂摘桃花！」

偷偷看看聽上那棵盛開的桃花，活像一張張醉人的笑臉；心癢癢的，好想探下幾朵，夾在書裏！

「啊！好呀！有人摘桃花……」弟弟高聲嚷着。

（真是豈有此理，想不到我也會失手被擒！不過形勢比人強！）

「萬事有商量，三伯的利是！」

「唔……」

「喂，得些好意需回手……」

「好啦，下不為例！」

像一陣風的，弟弟走了。我小心翼翼地將幾片桃花移植到我的國文書裏。

每一次上國文課時，望着那些平扁的花瓣，總不免暗自偷笑；直至到我不再用那本書為止。才慢慢忘了那幾片桃花。

多少年後的今日，離開那本國文書時，桃花仍在，但我的童年呢？輕輕用口一吹，褪色的花瓣散落處處！

吳鴻琛

年



賀歲詩首

楚橘

其一

年年此日喜春回
紅豆鳥兒銀作語
還鄉似劍乘新興
裂齒頑真難稚輩
訪客如雲着近裁
汝曹休要負甘來

其二

鳴鐘喚曉又迎春
樓外歡聲追笑語
多年墨血難將棄
願為冥頑施藥石
花各銜蕾草各新
書前浮頁鎖沉塵
一點清心更自珍
不辭役役度良辰

年輪

尹善

「家」的時辰，五個哥哥圍成一圈，「十點半」，父親做「莊家」，大家齊下注，一毛五分，連平日只顧家務及照顧我們的母親也加入戰團，歡渡一宵。小伙子輸了，又得要父親花心思，逗我們歡喜，原數奉還。

十年後的現在，早已遷到香港，哥哥都分別結婚，生了孩子，為生活而忙碌，自己也居住在外面，平日返家的日子恐怕就是那可憐的五十二個星期天。愷在家的不再是我們幾兄弟，而是年過六十的雙親，還有小弟，年中一家團聚的機會少之又少，除了是喜慶或新年，但現在的新年於我再不是從前的渴望，而且也不復再玩撲克，代之而立的是那個獨眼獸——電視。

又是新年，年夜飯將至，未知父母期待這天的心情是否像當年作子女的一樣的呢？

望望牆上的日曆，只剩下兩張零落地被風吹來吹去，驀然醒覺，這一年又只過兩天了。

曾經，新年是一種提醒，一種激勵。她在那兒遠遠地，還沒有真正來到的時候，向你一瞪，你就乖乖的有一種罪惡感。所以在爆竹聲中，在燦爛的桃花裏，你總不忘數算你這年的不足，再作來年的願望。

但如今，我們的感情都鈣化了，我們又何曾感覺到年的督促？

時間永遠在和我們玩追逐的遊戲，我們永遠希望將時間緊握在掌中。一年兩年，以至五年六年，假若遊戲中，我們不勝利的話，日子就會從指縫間漏去，不知所終。

三月，很快便到來，跟着，會有六月，之後，有出年的三月和六月，……這是一個輪，也許有終點，也許沒有。新的一年要來了，你們準備好了嗎？



也是兒時的書

似乎是很遙遠的事——
「過一年，大一歲，動力讀書……」

（大一歲倒無所謂，若要動力讀書，那倒要……）最不耐煩母親每年年夜的訓話，若不是為了那誘人的壓歲錢，早已溜之大吉了；幹嗎年年如是，總要阻遲人家去逛花市，莫非我們像她在家鄉時一般，在家守年夜，那豈非寂寞不過！

花看不看倒不要緊，反正城市根本不是看花的地方；但花市人潮過後，若要趕上另一次人潮，又要空等三百多天了！穿上新的衣服、換上新的皮鞋，少不免有一陣異樣的感覺，加上黑壓壓的人羣，喧嘩的笑聲，才叫人真正感覺到新年終於來了；那時真希望一瞬間眼便是大年初一，又可向人討利是，好不快活！

但總當廳上那棵桃花還沒自盡開之際，新年便早已悄悄地溜走了。看看月曆，又是三百多個期待！

吳鴻琛

要走的時候

在我入學的時候

我多麼想拿起一枝筆

寫出一首詩

可是

沒有詩意

只有寫上

沙宣道上的樹影

多麼有意思

圖書館的玻璃

沒有回音

只有冰凍

在我要走的時候

沙宣道旁的草坪

卻綴上聖誕的天使

圖書館前

更有新一年的預告

啟思編委呢

有新春的鴻圖

你說出一個角落吧

就有看不盡的海報

沙宣道呀

妳熱鬧起來

× 八位年輕的幹事

× 青春的幹事

× 一個說

× 要服務同學

× 一個說

× 要並肩前進

× 認識社會

× 他們是大海上的泡沫

× 洪流捲起的浪花

× 猶記得

× 拉記門前

× 客廳打鼓

× 醒獅張牙舞爪

× 壯起上百師生的腳步（註）

× 為了同一個心願——

× 醫學院啊

× 沸騰吧！

新



今期今期我們的「新年」特輯，共收到了五位同學的投稿——都是三年級同學的作品。恭喜醫科搵零，我們終於發現了這個文化沙漠裏的綠洲。

編者

父母子女的年

又木

年是兒時的好。

還記得那年的嚴冬，睡在母親身旁，眼睜睜地望着魚肚白的帳幔，街上是何等的悄靜，只有間歇的汽車聲和貓兒求偶的叫聲，時或傷感，時或駭人，但這晚，除了這孤單的周圍，還有我那焦燥的心，在催速着變得像老人的分秒，腦裏是母親帶笑的話語：「爸爸會在廿九晚回來，還有大哥和二哥，你們要乖乖的……。」

為了生活，我們一家唯有分散。澳門的生活水準較低，住屋及讀書也較廉，母親便和我們幾個小伙子住在這小埠，爸爸、大哥及二哥都到香港找生活，每月匯款回來，因為往返港澳的船費又貴，時間又長，一年不會有很多日子見到他們。

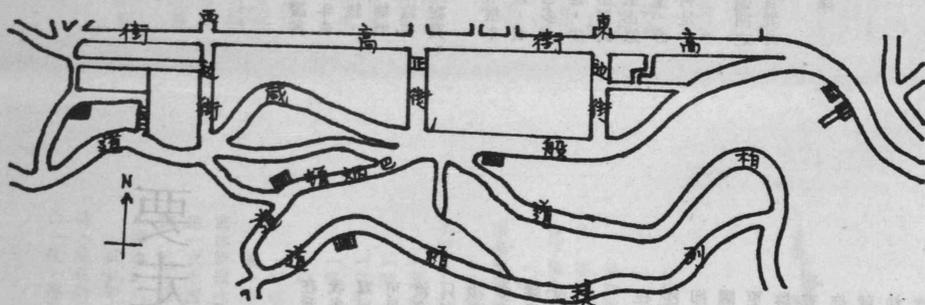
信中說今夜大船回來，好容易才求得理睡一小時，卻無奈未見他們，現在臥在床上，心眼兒卻與街上的路燈無異，是銀白的熾熱。滴答滴答，……快點滾罷，你這惱人的絆腳石。

許久，猛然聽到停車的聲音，下車付錢，跟着是門鈴聲！啊呀，爸回來了。母親原來也沒睡，翻身已到了大門，迎接重洋歸來的至親的人。

我們幾個小伙子，除了還未懂性的小弟，都紛紛鑽出被窩，因為深怕母親責怪，只好躲在門檻後，不時探首聽外，縱使可能只見到他們的影，聽到他們的聲，仍是一種像當仙果的味兒。放行李的聲音，現在是倒茶，移悅的，噢，捺不住了，我們一窩蜂的擁了出去，到了父親的膝下，身旁。當然，除了吃的，還有大哥的電動遊戲，二姐的棋子。

另眼的紅包也蠻寶貴，收到時也份外快樂。我們幾兄弟，都愛收集精美的紅包，和比較大家得來的「利是」錢，看誰的最多，最新。這樣難得的日子，中間是吃個不停的拜年，晚上就是我們

Mini Hall 生涯



蕭、流

前言

近幾年來，愈來愈多醫學院裏的同學搬出來，住在大學附近。今期啟思特別四出訪問住在這些迷你舍堂的同學，希望能反映一下他們的生活情況。並且更藉此機會使我們關心到學生宿舍的問題。

迷你舍堂的特點

這些舍堂的特點，就是密密麻麻的散佈在港大的週圍。有小的，有大的。小的就譬如一兩個同學租一個七、八十呎的房間。大的就有至多十多個同學一起租一層樓宇作宿舍之用。這些較大的迷你舍堂多數都有自己的稱號，如「牛記」、「列記」、「頓記」、「興漢堂」等。這些名稱，據說都有它們的來由的。就拿「牛記」來說，它的名稱就是取材於魯迅的一句「橫眉冷對千夫指，俯首甘為孺子牛」的牛字了。

不要看輕這些小型舍堂的作用，其實入住在這些迷你舍堂的「人口」，有百多人，佔整個醫學院學生人數的百分之十五。就人數而言，他們的勢力可真不少。

居住的原因

最基本的原因就是大多數同學都是住在距離港大較遠的地方。為了要節省往來大學和居住地方所花費的寶貴時間，他們就和一些相熟的同學一起租出來住在港大附近。

家庭環境亦是一個很大的因素。很多同學是住在廉租屋，新區和一些細小的私人樓宇裏。家裏的電視聲，家人和隣居的嘈聲，加上屋裏環境的擠迫，都很難令人專心的溫習書本。所以他們就覺得很需要搬出來，找一個較為清靜的地方，俾能夠集中精神去應付讀書的問題。這對於我們醫學生來說，尤其是十分重要的。

另外一般同學認為搬了出來的可以活動得比較自由。最低限度就少了家裏的約束。做甚麼事都少不了家人的過問；夜點返宿舍亦不成問題了。有些同學則希望嘗試一下獨立生活的滋味，學習怎樣自己照顧自己，藉此鍛鍊獨立生活的能力。

還有一點，住在較大型舍堂的同學大多都希望搬出來能享受下羣體生活的樂趣，學習怎樣和人和睦相處。和領悟守望相助的道理。更有同學認為可以使自己的人格昇華呢！

亦有不少同學除上述原因外，是想省下時間，希望能有多些機會參加課外活動，充實自己，從而真正正正的接受較平衡和完美的大學生活。

最後值得一提的是絕大部份入住「迷你舍堂」的同學都會申請入住大學的宿舍，因宿位不足而被拒諸於門外的。有幾位同學就曾經連續三年申請聖約翰堂和明原堂，但每次都不被接納的。

迷你舍堂生活：

至於這羣多半為被大學宿舍拒於門外的同學，在迷你舍堂內，有着自己的小天地。這些舍堂，大者容納十餘人，佔地數百呎，有獨立的廚房，廁所，客廳，睡房，小賣部，雪櫃，老爺洗衣機，電視，錄音機等，應有盡有，正是麻雀雖小，五臟俱全；且各室友組成的「行委會」開會通過，再由舍監頒佈實施，充份表現民主自治的合作精神，也是一個社會的縮影。至於小者，則由一位或兩位同學所組成，住在數拾呎的房間內，問題可以比較容易解決，彼此互相遷就一下便是，最難處還是在寄人籬下裏，住在人家地方，借用人家水，電及電話等事事得先問准屋主，總不及大舍堂方便。

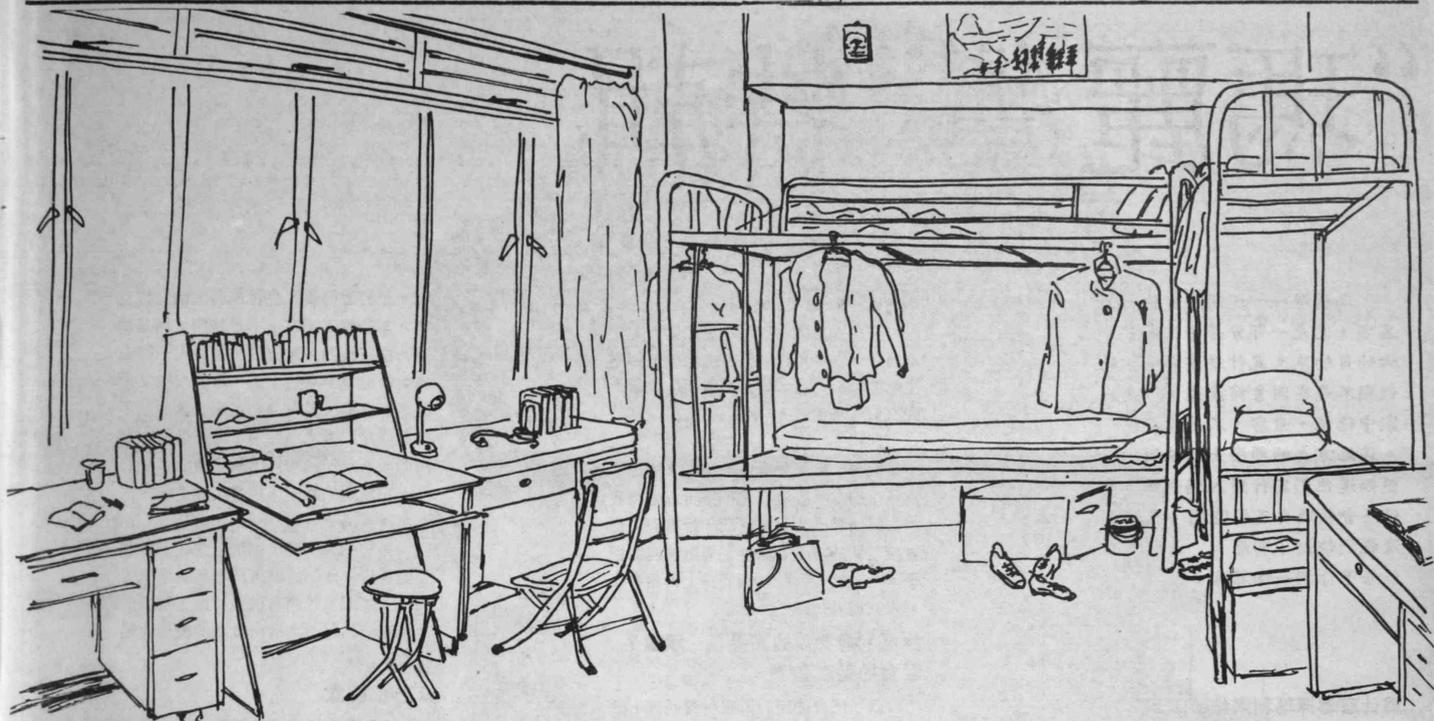
搬出來住後，首先是省卻交通往返的時間，自己的時間運出可自由得多，不像從前放學後，祇顧跑回家吃飯，剩出時間，多用於參加學生會或醫學會的活動。放學後，走進小舍堂中，生



活真是多姿多采的。學習方面，堂友多組成學習小組，鉤書，討論，對筆記，互相可照應。而另一面，舍堂生活，趣事連珠，有堂友互相比試武功的熱鬧場面，亦有住在高至天花板的三格破架床者，每天上山下山，運動可不少，有「攔手瓜」的緊張氣氛，有每朝早擠在洗手間刷牙的混亂場面……等等，使人樂不可支；較大的舍堂，更舉辦多樣化的文康體活動，如跑山，旅行，野火會，擂台，鬥波，高台，舞會，打邊爐，賞月，合唱團，笛子，琵琶，口琴，二胡學習班，古文學習班，書畫，詩詞創作等；亦有每週例會，使各堂友互相交流意見，溝通思想，研究問題，亦間有邀請外界人士參加座談會，如實習醫生和教育界人士等，使同學更能認識和關心社會問題。

同學對迷你舍堂的生活，感受各異，有苦有樂。特別是單身住在租用的房間中，斗室四壁，除讀書和睡覺外，沒有暢展身心的餘地；以往在家被待為「大少爺」的同學，一旦隻身獨處，總有無數困難：每天買餸，煮飯，洗衣，理家務，起居飲食，無家人照顧，自負自嚼，苦無意思，或限於租例者，一日三餐，多在醫學中心的食堂解決，若住近大學本部者，更要每天捱學生會食堂冰冷無味的飯餸，心恐營養不良，真是苦不堪言！唯一安慰是每週回家省親的時候，湯水蔬果，媽媽總是特別照顧週到的，此時才感覺到點點家庭溫暖。

總括而言，這羣同學均能學習獨立生活，靈活運用時間，不單增進書本上的知識，更能透過參與活動，與同學交流認識更多事物和充實自己的大學生活，心智上更能完善發展。



苦乎？樂乎？

群

作一個粗略的估計，迷你舍堂的住客差不多佔全醫學院學生的15%，從他們搬出來的理由，我們可以清楚地看到這些同學實在需要一個離學校較近而環境清靜的住所，他們大部份也曾申請宿舍，但由於宿舍位短缺，他們只好自己搬出來住。現在大學的宿舍只能容納全港大學生的17%入住，這樣看來，宿舍的作為責任學生福利設施是大大的不足夠。

另一方面，部份住客對宿舍的教育意義是肯定的。在迷你舍堂中固然有與人相交的機會，但接觸面比較狹窄，大家一起住的多數是醫科同學，一些單獨或兩三租房住的，更不時有孤單寂寞的感覺，不能夠像大學的宿舍裏，不同院系的同學互相生活，有很多交流的機會。此外，迷你舍堂亦缺乏了宿舍較緊密的組織，同學想認識更多社會國家的問題會有一定的障礙。

不過，在訪問當中，亦有不少同學指出現行大學的宿舍亦有不完善的地方，很多宿舍在維持自己宿舍精神方面，會令到同學產生一種無形的壓力，個人的自由受到牽制。而且，宿舍人面廣，交往就不可能太深入。不過，在宿生會，舍監，導師和同學間互相瞭解和合作，宿舍一定能夠更符合同學的要求。

從福利和教育方面來看，現在的宿舍位是絕不夠的，而迷你宿舍絕不能完全代替宿舍，它只能被視作過渡時期的替代品，要解決學生住宿的問題，宿位增加是唯一的方法。

然而，在這過渡時期，大學又應如何幫助這批同學呢？很多同學，尤其是一年班的，接到宿舍通知，申請被駁回的時候，距離開學只有很短的時間，只能夠慌慌忙忙的去搵屋，很容易便會吃虧，在訂立租約的時候，很多同學因為法律上的知識並不足夠，一些業主便會乘機訂下一些條件十分苛刻的租約，曾經有同學因不滿居住環境想搬走，卻由於租約而被業主控告，終於祇搬回原處繼續居住。

因此有同學要求宿舍在否早一些通知那些不被接納的申請？在幫助同學搵屋的時候，雖然現在 Estate Office 有一些資料提供，但據同學反映，那些資料很多時都是不完全和過期的，對同學幫助不大，那麼大學和學生會又能否提供更完善的服務？一些法律上的問題，和同學生活上所遇到的難題，又能否得到適當的輔導？

宿位短缺是一個被談論已久的問題，隨着更多同學搬出來在迷你舍堂中居住，這只反映到這個問題越趨嚴重，此外，同學要求的並不是酒店式的宿舍，而是有機的，羣體的，宿生會，導師，舍監和同學一同經營的宿舍。Swire Hall 建後宿生的比率只能達到20%，幾時宿位才能增至足夠同學的需要呢？

七八年啓思編委會

顧問：李明真醫生

總編：雷聲响

編輯：伍于健 何汝祥

秘書：葉麗輝

財政：劉少懷

總務：袁維基

宣傳：方平正

聯絡：李樹堅

福利：楊日華

設計：沈明德

美術：請你參加

攝影：伍永強

統籌：馬燦忠

專題：馬國輝

新聞：張錦流

文藝：周樹立

去屆代表：伍志誠

其他編委：郭天福

陳健忠

陳學深

廖慶榮

盧志榮

張德輝

蕭成忠

周永堅

葉富強

陳廣明

張子安

伍永強

梁佩娥

傅秉鴻

盧婷雅

許伯鈞

“瑪麗灣”特輯

瑪利灣——這個時常聽到的名字，它是一部分醫學生每星期六的目的地。為什麼這群學生的假期不是在圖書館渡過，不是在家中睡眠，看書，不是在戲院……這地方真的那麼大的吸引力？想知道他們為什麼入瑪利灣，為什麼會犧牲自己的時間，從瑪利灣我們學到了甚麼——希望下文能給予你們一個答案。

為什麼選擇瑪利灣作義工？

好奇心，新鮮感是一部分義工進入瑪利灣的原因。另一部分義工很想知道瑪利灣的女孩和日常所接觸的有何分別。有些抱着放眼社會，開放自己的態度，希望認識自己平常生活圈子以外的人，從而了解社會問題。有些卻抱着訓練自己的態度而進入，希望在功課以外有些成就。

愛——幫助別人——亦是其他義工抱着的態度。有些同學覺得自己是社會上幸運的一羣，因為能夠有幸福的家庭，又能「攀」進醫學院；反觀社會上存着一羣不幸的人，有人援持。故此希望盡己之力去幫助她們，愛她們。

除此以外，有些覺得在其他活動方面不能和別人「競爭」，故視這份義工為一件榮耀的事。更有一些同學抱着崇高的理想，希望能為別人服務，關心別人，做到愛人如己的地步。

瑪利灣工作——一種逃避？

有人認為瑪利灣當義工是一種逃避，原因是可以藉此逃避一些較重的責任，例如大學裏面有多樣化的活動，放眼世界……等。但一部分義工卻不以為然，因為從他們可以藉這份工作為社會服務。况且在其他工作發抒已見不易，但在瑪利灣卻可以自由發揮。就算動機是逃避，經過一段時間工作上衝擊之後，腦子自然產生不少的問題去思考，去探索——為甚麼會產生這些「問題少女」？這是誰的錯？……等等，故此對社會的認識邁進一步，所以說逃避是不對的。

有些義工覺得這份工作是相當自由，因為和其他活動比較，它沒有濃厚的政治色彩，沒有被迫去認同。透過瑪利灣的工作，我們可以親身體會到社會上一羣小孩的行為，性格等，從而了解到這個階層的人，刺激我們對社會問題的關注。

對瑪利灣工作的看法

有些義工覺得在瑪利灣工作有「安全感」，因為工作氣氛和諧，義工和義工之間可以溝通，義工和裏面的導師之間亦可以溝通。

說到工作本身，有些同學認為表面上是服務，但卻覺得所「接受」的比「給予」的多。因為那些孩子可以帶領我們去認識社會的另一層面，認識到這世界所包涵的並不等如自己周圍狹隘的圈子。至於那些女孩從我們身上得益多少，那就是未知數了。

對瑪利灣女孩的感受——頑童？社會的副產品？

就我們有接觸的、觀察到所得，她們基本上與我們沒有分別，只是由於環境及周圍所接觸的人與我們不同，所以表現在說話、行動、思想上便截然不同。她們多數是來自不完整家庭（如失去父母），因此在她們的成長過程中缺少了愛和照顧。正如一位女童所說：「若果不是我父母死了，我便不會入來！」的確，若所有的女童都有完美的家庭，那麼他們便不會入瑪利灣。對家庭的不信任，加上社會敗壞的風氣及其心智尚未完全成熟，導致她們交上壞朋友，輕易誤信別人。缺乏家庭溫暖及教育，使她們不重視責任感、道德和守法精神等等。另一方面，十多歲的孩子需要一些精神寄託和精力的發洩，而她們以往就是缺乏一些正當的途徑去「發洩」。大家試想想昔日的行徑，有沒有講粗口、打架，對人自私，妒忌等，若是有，那麼我們豈不是「問題少年」，若說有，那我們是不是「優秀份子」，「社會的棟樑」？不，我們只不過比她們幸運些，受着家庭父母、師長的「保護」、教導，以致安全到渡過昔日童年時代。故此這些女孩的問題是環境的問題，不是天生的問題。

入瑪利灣——浪費時間？沒有價值？

有人認為入瑪利灣工作浪費了寶貴的讀書時間，况且花這麼多時間是否值得，又是否幫到她們甚麼？這是否施與？不錯，這份工作除了花時間，金錢（車馬費）、精神之外，尚有未必得到成果。有些同學認為這是值得的，因為要做成每一樣事情都要一些代價，故此犧牲自然難免。若果抱着幫助她們為目的，自然希望她們改變好，但不要忘记這是一件很艱鉅的工作，成果不是一朝一夕可以看到，故此不應抱着這樣功利的態度。事實上，義工有權利去衡量其得益與所付出的代價而決定他是否繼續負擔這樣工作。這純粹決定於個人的價值

觀。至於這份義工是否施與，則見仁見智。某些義工認為這不是施與，而是誘導，扶持她們。難道我們是高人一等去施與給這羣不幸的小孩？難道以往父母，老師誘導、教育我們是屬於施與？不！我們是以愛為推動力，盡己所能幫助她們而不求任何物質上的代價除了一樣——希望她們離開瑪利灣後能重新投入社會。

另一些義工認為感情上的代價比其他更可貴。他們認為入瑪利灣是感情上的享受，因為她們會很親切地對待我們，視我們如哥哥，這份真摯的友情便是代價。

工作的困難

在瑪利灣所遇到的困難甚多。首先是怎樣和她們建立起友誼。她們最初會以懷疑的眼光來看我們，有些甚至不願意和我們談話。有些更出言不遜，令人很難受。有些女孩妒忌心重，看見某個哥哥和某女孩閒談久些，便非常不高興。她們時常鬧脾氣，時常吵架，以致同組女孩之間不能有融洽的氣氛。况且她們反叛性強，不易接受別人的教導。故此如何幫助她們是一大難題。另一方面，每一位義工都有自己的個人價值觀，個人對事物的看法，故此有機會把個人親加諸於她們身上。儘管如此，我們會盡量客觀地誘導她們，扶助她們建立良好的態度——對人及對事。

以上只是眾多困難的其中一部分。其他困難諸如對哥哥信任與否……等，都是工作上的阻礙。無論如何，恆心、愛心是最重要的。

瑪利灣——社會——總結

瑪利灣女童的問題不是一個孤立的問題，它牽連到整個社會狀態。所謂問題少女只是社會人士以某個角度來衡量某部分女孩而有所稱呼。難道孩子整天坐在家中便沒有問題？對一些心智尚未完全成熟的女孩子，犯了過錯並不是天大的罪惡，對於一些家庭破裂和不和諧的女孩，她們是值得同情的。我們不應以奇怪的眼光來看她們，而應伸出同情之手，盡力去協助她們建立好正確的社會觀念，使她們重投社會懷抱。只抱着學習的態度做義工未免對她們不公平，只視她們為我們的「病人」看待亦欠公允，我們應有所付出，付出我們的愛、耐性，盡己所能，有收獲固然可喜，無收獲亦不必憂心，希望她們在心智方面發育健全。

同學們，你們可否抽些時間去觀察，去了解瑪利灣的情況？我們是社會的一份子，有責任去認識周圍的事物。做醫生並不能脫離社會，來吧，走出自己的圈子！

馬利灣——為什麼

瑪利灣，對很多同學來說是陌生的，它究竟是什麼地方？一個美麗的海灣？它背後隱藏著什麼？希望本文給予你一個答案。

瑪利士丹頓中心是一個由善牧會修女主辦，政府津貼的志願服務機構。生活在中心內的女孩子平均為十至十六歲，她們當中大部分來自破裂家庭，因而引致了更複雜的家庭或個人問題。她們一些是與「家人」相處得不好，或是「家」中沒人照顧，而通過社會福利處安排到此；另外一部分是因為家庭，環境問題，結交了不正當朋友，離家出走，最後因保障婦孺法例而送到中心來，由於對象是問題不太嚴重的女兒，所以在同類機構中這中心只算是「幼稚園」級的。

在中心內，過的是以家庭形式為主，有規律的羣體生活。中心共分為四組，每組有宿生約二十名，由一位 group counsellor 及一位 assistant counsellor 照顧。除了日常家務和學習照顧自己外，星期一至五也要上課。學校部分設有小三至中三各班，學生則包括了一些來自中心以外的非宿生，以增加宿生與外界接觸的機會，課程比較着重實用，所以除了其他一般學校所教授的科目之外，還有會話、打字、簿記、車縫、家政等。課餘有校方、院方和義工們所組織的球隊、康樂、戶外活動等，為了減少她們和家人的隔膜，每兩個星期她們便返家和家人團聚一天。

在半年至二年不等的住院期中，生活於較寧謐的環境內，在 counsellor, assistant counsellor, 院方的社會工作者的教導和義工的協助下，希望她們能在身心，思想方面都更成熟，對自己認識更深入，更有信心和自立能力，並且更能接受和適應家庭、社會。院方同時也會與她們家庭保持接觸，使其更能了解及接受這些不幸的女孩子。

在她們離開前，院方會盡力協助安排學校、工作或居所，如附屬在中心的聖母宿舍（若她們仍不能或不適宜返家），離開後，院方及社會福利署的社工人員會和她們保持接觸一段時間，院方更成立了一個舊生會，保持與「舊生」的聯絡。義工們也會以朋友方式繼續和她們保持交往。總的來說，希望在任何時間為她們提供進一步協助和支持，而不希望見到她們從這所「幼稚園」升級到其他更高級的中心。

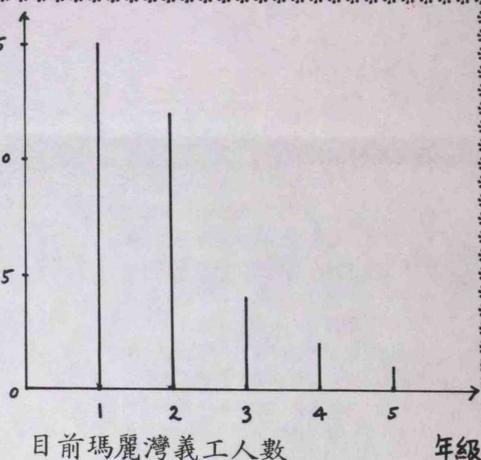
李國雄

不知不覺，又已過了幾個月。記得最初入「瑪利灣」當義工的時候，是抱着一片熱誠的。心想身為一個大學生，是好應該學習一下怎樣去服務社會，而這正是一個大好機會。但是開始了我的「義工生涯」之後，卻有點令我感到失望……

起初有很多事情都令我不習慣的，面對着一班素未謀面的女孩子，已是有些不知所措，何況她們又是特別跳皮的呢！當進到組的時候她們是會叫我做哥哥和給我一杯水（因為這是組先生規定的），之後她們又會做她們自己的事了。自己對異性並沒有什麼吸引力，因此是很難會得到她們的主動和自己交談。有很多時候，我是會硬着頭皮去問她們的姓名，但總是給她們戲弄的；記得有一次我問一個女孩子的名字，她起初說她忘記了，然後她說她的名字是寫在她所穿的一件T恤上，當我把注意力集中在那件T恤時，所看見的名字至小有十個以上，那個才是她的名字呢？

有很多時都會想到自己在「瑪利灣」的價值，究竟我是陪她們玩耍，幫助她們，或有其他用途呢？起初我對這些問題都是很不清楚的，漸漸便會覺得表面上看來，到那裏當義工是沒有多大成果的；有點灰心了，但就在這時，我給一件事啟發了。有一次，一個女孩子對我說她很悶，她什麼都不想做，以至她的皮氣很暴躁，我便開解她，提議她做一些可以打發時間的事，例如看書，織毛衫等，過後我便沒有把這件事放在心裏面了，但兩個星期後的一個晚上，她拿了一些東西給我——是一件未完成的毛衫，她說是織給她的姪仔的，當時，我心裏有點感動，這雖然是一件很小的事情，但在我看來，她已是有點改進了。自此之後，我便體會到在「瑪利灣」當義工，並不好像其他的義工去做一些家訪或調查的那樣容易看到效果。記得有一位義工同學說過，我們就好像播種的人，把種子播在她們的心裏面，我們可能會看到成果，又或者看不到。其次這是一件整體而又長遠的工作，並不是個人可以做到的，我們每一個都只是這件工作的其中一小部份，而這工作就好像那件毛衫一樣，是尚未完成的。

瑪利灣義工人數



目前瑪麗灣義工人數
1 2 3 4 5 年級

共計35人

李潤海

大概在公元前三千四百多年前，狼與狗是一對好知己，它們經常互相合作，四出搶掠人們的家禽。人們對它們甚為煩厭，於是四出捕殺狼與狗。但人們發覺狗的樣子不錯，希望捕捉來放在家中作為寵物，於是將它們捕捉起來及施與馴服。但對於狼的醜樣子：長長的門牙；瘦削的面孔，猙獰的眼神，毛骨悚然的號叫，甚為反感，於是仍然以嚴刑對待，格殺勿論。那些狗卻因為受到人們的優厚服侍及愛的照顧，所以卒之成為人們的好朋友，忠心耿耿。

女童院內大部份的人，你或許可以把她們看作為五千多年的狼與狗。但她們畢竟是有血有肉的，她們以前的所作所為，很多時都是環境做成的，我們若以她們表面上的所作所為，很自然地對她們產生反感，一個一個內心可能不如我們想像中壞的人，就會默默地被我們趕出這個社會，永不超生。

很多時人們都說這個世界上有很多孤兒及一些孤獨窮困的人更需要我們的幫助。但我覺得事實往往是相反的。那些孤兒雖然是沒有了父母，但他們往往都懂得這個社會上的人幫助及愛護，他們在很多人的心目中都是值得可憐的孤兒。但對於女童院的女孩子來說，情況剛好相反，雖然她們很多都有父母，但這些父母很多時都是沒有好過有的。再加上社會上的人對她們的歧視及憎惡，她們根本得不到那些孤兒得到的最可貴的東西：一點點關懷。孤兒們是值得可憐的，但那些男女童院內的孩子們更加需要我們的愛。假如你是住在那些男女童院內的人，不知你的感覺是如何？

编者按：為了使各位同學對瑪利灣有進一步認識，我們特專訪鄭先生（瑪利灣的社會工作者）及沈修女問及他們對義工及瑪利灣工作的看法，從他們的剖析，可以反映出義工在瑪利灣的作用。

義工所扮演的角色

義工在瑪利灣扮演着非常重要的角色。他們的工作可分為幾方面。例如和她們建立友情，幫助她們磨練性格及穩定動盪的情緒。其次組織一些有益身心的活動，如旅行，球類，露營，暑假活動等等，使他們的精力有所寄託。這些活動不是瑪利灣的師長可以做到的，故此義工的責任都相當重。別小看這些活動，因為藉活動，遊戲可以鍛鍊她們自制能力及遵守規矩，以及合羣的精神。

在那些女孩心裏，她們會覺得有哥哥關心她們，感覺自我的存在，從而對自己產生信心，故此對她們的「康復」有極大幫助。

義工在女孩心目中的地位

義工另一個很大的作用便是在女孩心中建立一個良好的形像。有些女孩以往的朋友或許是只顧吃喝，金錢掛帥，但現在所見的是衣服樸素，態度友善的哥哥。由此她們可以接觸到社會上另一種類的人。她們會問為甚麼哥哥會花這麼多時間來，她們可以比較，取捨，這對她們的價值觀有很大影響。義工更可以糾正她們對異性的看法。況且，她們會視義工為哥哥，有甚麼事情都會向他們訴說，故此義工們可以幫助導師們更加深切了解女孩，從而更適當地誘導女童。

義工們工作的成果

這個很難作判斷。因為這種工作的結果是長遠的，不是一朝一夕的結果。當女孩離開瑪利灣後，有部分會繼續和哥哥接觸，這都是對哥哥有信心的結果。而哥哥方面亦會盡量協助她們，如幫助她們找學校等。這些可算義工工作的成果。

對瑪利灣女童的看法

她們都是社會的產品，是典型的香港問題少女。要強調一點是所謂問題少女是我們所稱呼的，她們並不是很特別的一羣。事實上目前這類的女孩多得很。她們多來自低下層，例如住在慈雲山等人烟稠密地方。故此環境因素是一主因。事實上和外出的女孩沒有甚麼分別，只不過家庭背景、教育背景不同而表現在其行為上便有所不同——野性，自私，情感衝動等等。其他女孩何嘗沒有以上的性格，只不過在表現不同程度上罷了。

瑪利灣女孩——社會的錯？

「問題女童」是否社會的錯是沒有必要去追究。每一個人都是社會的一份子，大家都是共同生活，大家有責任去解決和避免「問題女童」的產生。要預防是一份很艱巨的工作，這是關乎整個社會結構，行政的層面。故此要多方面的合作和努力，長期的計劃及工作才有希望做到預防。徒然增建女童院完全無補於事，但既然問題產生了，我們便應盡力去解決。

瑪利灣——「幼稚園」

這裏的一切刺度都是為女童而設的，希望能供給好的環境給女孩。除了上課外，還要學習烹飪、簿記、裁剪等，充實她們。她們亦可於組內開舞會，例如生日舞會，一方面使她們剩餘的精力用掉，另一方面使她們覺得生活沒有枯燥之感，和外界沒有隔絕。事實上，有些女童會「較腳」走掉，這有多方面因素，例如嚮往以往的生活，或是純粹衝動，若她們被「捉」回之後，她們或可以繼續留在瑪利灣，有些是會自動「升班」（到別的女童院）。無論如何，瑪利灣當局是會儘量協助這些不幸的女孩的。

義工事實上已被認為瑪利灣結構的一部分，對於女童「康復」的過程起着重要作用。義工們，不要看低自己的力量，只要盡量耕耘，那麼成功和失敗便顯得不重要了。

繁星 陳建忠

瑪利灣的景色很美，夜間從第三組的露台眺望，可以看到山下的海灣，平靜的海面反映着月光，為那一重重的船隻勾勒出它們的輪廓。遠方的山麓倚着天邊的雲霞，對着月光發出會心的微笑。這裏，住着一羣女孩子，我不知道她們的往事，也不能預卜她們的將來。可是她們需要朋友，我不是義工，到這裏也不是施予，而是分享。

十月初的一個晚上，我開始探訪瑪利灣不久，在吃飯時，隣桌的人開始說話，靜文問一位二年級的同學：「哥哥，為什麼近來很少哥哥來探我們？」他說：「他們可能有要事做，一年級的同學，由於學期初初開始，一切都未習慣，明年六月還要考試，因此都不敢放鬆功課。」靜文立刻走過來問我：「你不是讀一年級嗎，難道你不怕留級嗎？」我祇是輕輕的答道：「我怕，不過我喜歡這裏。」在這裏，我有付出，可是我也接受關懷。

聖誕節前幾天，我們第三組的哥哥為組內每一個女孩子預備了一個聖誕卡。有個女孩叫慧儀的。別號「白詐」，平日總是蹦蹦跳跳，大叫大嚷，於是我們在卡上寫着：「舉止要溫文，白詐變淑女。」聖誕節那天，我因為有事，所以到新年才去探她們。正當我踏入第三組時，迎面來了一個戴着黑框眼鏡的女孩，她叫了我一聲「亞伯」，我才發覺她是慧儀（她這樣稱呼我，因為我看來很老。）她跟着說：「要送聖誕卡就送吧，為何要寫那些東西，現在連全校也知道了，哥哥，我是不是乖了很多。」我輕輕的拍着她的肩膀說：「姪女，你很乖。」其實我最希望見到的並不是一個淑女，而是一個能接受自己，提起勇氣來改進自己的人。慧儀已開始了第一步，我為她的將來祝福，也希望幫助她建立她的明天。

今天晚上，我們又一起坐在露台唱歌，身旁有個女孩問我：「哥哥，你為什麼會來這裏？」我望着天上的月亮，想了一想，笑着回答：「因為我喜歡這裏。」